










aisho



2023
outubro
vol.212

ÍNDICE 目次

Pág. 1	Programação do Centro de Saúde 保健センター事業 • Exames e consultas pediátricas 乳幼児健康診査 • Consultas e salinhas sobre saúde 各種相談・教室	 
Pág. 2		
Pág. 3	Centro de Assistência à Infância 子育て支援センター	
Pág. 4	Inscrição para jardim de infância 令和6年度幼稚園の入園申し込み	
Pág. 5	Inscrição para creche 令和6年度保育所の入所申し込み	
Pág. 6	Documentos necessários para a inscrição 令和6年度入園・入所申し込みに必要な書類	
Contracapa	Calendário de lixo ゴミカレンダー	

CONSULTA GRATUITA COM O ADVOGADO

弁護士による町民無料法律相談

Necessário reservar 予約制

Requisito 要件: Residente de Aishō-chō. 愛荘町に住居登録がある方

Vagas 定員: 6 pessoas, 30 minutos por pessoa 6人 (1人30分)

Local 場所: Prefeitura de Echigawa 愛知川庁舎

Horário 時間: Entre 13h30 e 16h30 (Uma vez por mês na quarta-feira) 13:30~16:30 (月に一度)

Contato 問: ☎ **0749-42-7680**

Dep. de Administração Interna (Prefeitura de Echigawa) 経営戦略課



ATENDIMENTO PROLONGADO NA QUINTA-FEIRA

窓口延長業務日

Dia: Confirmar com o Departamento de Registro Civil

Horário: Até as 19 horas

開設日 住民課までお問い合わせください。
開設時間 19時まで

Serviços disponíveis 取扱業務

- Registro civil [KOSEKI] 戸籍
- Atestado de residência [JŪMIN-HYŌ] 住民票
- Registro de carimbo 印鑑の届出
- Atestado de carimbo 印鑑証明
- Seguro Nacional de Saúde [KOKUMIN KENKŌ HOKEN] 国民健康保険
- Aposentadoria Nacional [KOKUMIN NENKIN] 国民年金
- Assistência para Despesas Médicas [FUKUSHI IRYŌ] 福祉医療
- Seguro de Saúde de Idosos acima de 75 anos 後期高齢者医療

Mais informações: Departamento de Registro Civil da Prefeitura de Echigawa 住民課 ☎0749-42-7692



Programação do

Exames e consultas pediátricas

outubro

11
(qua)

● **4 meses** 4か月児健診

Crianças que nasceram em **junho de 2023.**

令和5年6月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.



outubro

13
(sex)

● **7 meses** 7か月児相談

Crianças que nasceram em **março de 2023.**

令和5年3月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.



outubro

13
(sex)

● **10 meses** 10か月児健診

Crianças que nasceram em **dezembro de 2022.**

令和4年12月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.



outubro

4
(qua)

● **1 ano e 6 meses** 1歳6か月児相談

Crianças que nasceram em **março de 2022.**

令和4年3月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Haverá o exame odontológico para os pais também.
保護者の方の歯科診察もあります。



outubro

4
(qua)

● **2 anos e 6 meses** 2歳6か月児健診

Crianças que nasceram em **março e 2021.**

令和3年3月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.



outubro

3
(ter)

● **3 anos e 6 meses** 3歳6か月児健診

Crianças que nasceram em **março de 2020.**

令和2年3月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Trazer a primeira urina do dia para o exame de urina.
Haverá o exame odontológico para os pais também.
Treinem em casa para fazer o exame de vista neste dia.
早朝尿をご持参ください。
保護者の方の歯科診察もあります。
スムーズに視力検査ができるようにご家庭で練習してきてください。



MAPA

ATENÇÃO



Aisho, outubro de 2023

A partir de julho, todos os exames serão realizados no Kawakubo Chiiki Sōgō Center.
乳幼児健康診査は7月から川久保地域総合センターで実施されます。

Centro de Saúde

Consultas e salinhas sobre saúde

● Saúde 健康相談

Consulta individual sobre a saúde e cuidado de filhos.
保健師による「健康・こころ・子育て全般」に関する個別相談

Consultor Agente comunitária de saúde
Horário 9h às 11h30 e 13h às 16h30
Frequência 3 vezes por mês (seg) 月3回程度月曜日

● Nutrição 栄養相談・もぐもぐ相談

Consulta individual sobre a alimentação e nutrição.
管理栄養士による「食事・栄養」に関する個別相談

Consultor Nutricionista administrativa
Horário 9h às 11h30
Frequência 2 vezes por mês (seg) 月2回程度月曜日

● Dente 歯科相談

Consulta individual sobre os dentes.
歯科衛生士による「歯・口」に関する個別相談

Consultor Higienista dental
Horário 9h às 11h e 13h30 às 16h
Frequência 3 vezes por mês (seg) 月3回程度月曜日

● Mulheres 女性のための健康相談

Consulta sobre gestação e climatério.
助産師による妊娠・更年期等についての相談

Consultor Parteira
Frequência Conforme a necessidade 随時

● Cuidar de filhos 子育て相談

Consulta individual sobre o desenvolvimento.
臨床心理士・心理判定員によるお子さんの発達に関する個別相談

Consultor Psicóloga, consultor de desenvolvimento
Frequência Conforme a necessidade 随時

● Amamentação おっぱい相談

Consulta sobre a amamentação.
助産師による母乳育児等についての相談

Consultor Parteira
Horário 13h às 16h
Frequência 1 vez por mês (seg) 月1回※原則第1月曜日

● Salinha para pré-mamães ふれママ教室

Salinha para gestantes realizado pela parteira e agente comunitária de saúde.
助産師、保健師による妊婦教室

Consultor Parteira e agente comunitária de saúde
Horário 10h às 11h30
Frequência 3 aulas (Realizada 4 vezes por ano) 3回シリーズ 年4回

Conteúdo 内容

- ① Ginástica para gestantes
妊娠体操
- ② Simpósio
座談会

Inscrição para Jardim de Infância e

令和6年度 幼稚園入園

PRAZO DA INSCRIÇÃO

Entre 2 (seg) e 31 de outubro (ter) de 2023

受付期間：令和5年10月2日（月）～10月31日（火）

Jardim de infância
幼稚園

(Crianças nascidas entre 2 de abril de 2018 e 1º de abril de 2021)
(平成30年4月2日～令和3年4月1日生)

Público-alvo 対象

Crianças de 3 a 5 anos que receberam a aprovação para utilizar o jardim de infância (Categoria 1).
3歳～5歳児で、1号認定を受ける方

Repartição conforme o local de residência 通園区

Jardim de infância HATASHŌ YŌCHIEN 秦荘幼稚園:

Kamikano 上蚊野
Matsuoji 松尾寺
Yokitogi 斧磨
Iwakura 岩倉
Kano 蚊野
Karuno 軽野
Abiko 安孫子
Higashide 東出
Takehara 竹原

Joanji 常安寺
Enjoji 円城寺
Nishide 西出
Kukoso 深草
Mekata 目加田
Kanotono 蚊野外
Konosho 香之庄
Motomochi 元持
Oki 沖

Miyaushiro 宮後
Kitayagi 北八木
Shimoyagi 下八木
Shimagawa 島川
Nagatsuka 長塚
Kurita 栗田
Nonome 野々目
Minaminonome 南野々目
Yamori 矢守

Jardim de infância ECHIGAWA YŌCHIEN 愛知川幼稚園:

Hatakeda 畑田
Hirai 平居
Karima 荊間
Toendo 東円堂
Toyomitsu 豊満

Echigawa 愛知川
Nakajuku 中宿
Kutsukake 沓掛
Ichi 市
Kawakubo 川久保

Ishihashi 石橋
Nagano 長野
Kawara 川原
Yamagawara 山川原

Junto com a inscrição deverá receber a aprovação exigida pela pré-escola que pretende utilizar.

利用しようとする施設に合わせて利用認定を受けてください。

Categoria 1: Crianças maiores de 3 anos que desejam utilizar o jardim de infância.

1号認定： 幼稚園を希望される満3歳以上のお子様

Nova categoria 2: Crianças maiores de 3 anos que desejam utilizar o jardim de infância entre 14h e 16h30.

新2号認定： 幼稚園を希望される満3歳以上のお子様で14時から16時30分までの利用を希望される方

Caso queira usar o jardim de infância após o horário normal, que é entre 14h e 16h30 e chamada de "AZUKARI HOIKU", será necessário fazer o pedido de aprovação para a "Nova categoria 2" também. Apresente junto o formulário para utilizar fora do horário normal.

Para mais detalhes, favor entrar em contato com o Departamento da Criança.

※幼稚園の預かり保育を希望される方は、別途、新2号認定申請と預かり保育申込書が必要になります。

詳しくは、子ども支援課までお問合せください。

Local de inscrição 申込先

Departamento da Criança da Prefeitura de Echigawa
子ども支援課（愛知川庁舎）



Aisho, outubro de 2023

Creche do ano letivo 2024

保育所入所手続きのご案内

O atendimento na prefeitura é das 8h30 às 17h15, exceto sábados, domingos e feriados nacionais.

Para a inscrição deverá ter o endereço registrado em Aishō-chō após de 1º de abril de 2024.

Não aceitamos solicitações pelo correio e com falta de documentos.

※土曜・日曜・祝日を除く、8時30分～17時15分。

※令和6年4月1日以降、愛荘町に住所がある方が対象。

※書類不備、郵送での申請は受付できませんので、ご注意ください。

Creche
保育所

(Crianças nascidas depois de 2 de abril de 2018)

(平成30年4月2日生以降)

Público-alvo 対象

- Crianças de 0 a 5 anos que receberam a aprovação para frequentar a creche. São divididas em duas categorias: aquelas entre 3 e 5 anos (Categoria 2) e aquelas com menos de 3 anos (Categoria 3).
- Crianças que necessitam da creche porque os pais não conseguem cuidá-las em casa pelos seguintes motivos: trabalho, necessidades associadas ao parto ou gestação, doenças ou em casos de serem vítimas de desastres naturais.

Os requisitos para cuidar da criança podem variar dependendo da creche. Por exemplo, algumas creches aceitam receber crianças imediatamente após o término da licença maternidade, enquanto outras só aceitam após a fase de introdução das papinhas.

Pessoas que pretendem utilizar os serviços da creche a partir do meio do ano letivo de 2024 ou gestantes com previsão de parto dentro desse ano letivo também poderão fazer suas inscrições.

0歳～5歳児（離乳食終了後、産休明けからと園により受け入れ体制が異なります）で、保護者の病気、妊娠・出産、災害、就労等の理由により、保育を必要とする児童で、2号もしくは、3号認定を受ける方
※令和6年度中に途中入所を希望される方、出産予定の方も申込可能ですので子ども支援課へご相談ください。

Creches da cidade 町内保育所

Hatakawa Hoikuen (Kano) 秦川保育園（蚊野）
Echigawa Hoikuen (Echigawa) 愛知川保育園（愛知川）
Hatakawa Aijien (Mekada) 秦川愛児園（目加田）
Yutaka Hoikuen (Tōendo) ゆたか保育園（東円堂）
Yagishō Hoikuen (Shimagawa) 八木荘保育園（島川）
Tsukushi Hoikuen (Kawara) つくし保育園（川原）

Atenção!

Caso desejarem matricular em creches fora da cidade de Aishō-chō por algum motivo, favor consultar na prefeitura.

※事情により、上記の保育所以外（広域入所等）への入所を希望される場合は、子ども支援課へご相談ください。

Junto com a inscrição deverá receber a aprovação exigida pela pré-escola que pretende utilizar.

利用しようとする施設に合わせて利用認定を受けてください。

Categoria 2: Crianças maiores de 3 anos que desejam utilizar a creche

2号認定： 保育所を希望される満3歳以上のお子様

Categoria 3: Crianças menores de 3 anos que desejam utilizar a creche

3号認定： 保育所を希望される満3歳未満のお子様

Inscrição para Jardim e Creche

令和6年 幼稚園入園・保育所入所手続きのご案内

Local de distribuição 配布場所

O formulário estará disponível nos locais abaixo dentro da cidade:

- Prefeitura de Echigawa (Dep. da Criança) 愛知川庁舎 (子ども支援課)
- Prefeitura de Hatashō (Dep. de Educação) 秦荘庁舎 (教育振興課)
- Centro de Assistência à Infância “Aikko” 子育て支援センターあいつ子
- Centro de Assistência à Infância “Tsukushi Hiroba” 子育て支援センターつくしひろば
- Jardim de infância 町内幼稚園
- Creche 町内保育園

Atenção! ※

A ficha de inscrição estará disponível a partir de 2 de outubro (seg).

申込書は、10月2日(月)以降にお渡しできます。

Documentos necessários 必要書類

Favor anexar os documentos abaixo junto com o formulário de inscrição.

Jardim de infância (Categoria 1):

Os documentos “①” e “②”. 1号認定は①②のみ。

Creche (Categoria 2 e 3):

Os documentos “①”, “②” e “③”. 2号、3号認定は①～③の書類が必要です。

① Ficha de inscrição para jardim de infância ou creche
認定申請・施設申込書

② Relatório da situação familiar
家庭状況報告書

③ Documentos adicionais (Varia por motivo)
必要書類 ※理由により異なります。

Exemplo dos documentos adicionais

- Atestado de Trabalho 就労証明書
- Atestado de Trabalho (agricultor) 農業従事証明書
- Declaração do Motivo da Solicitação 保育を必要とする申立書
- Cópia da Caderneta da Gestante e Saúde da Criança 母子手帳の写し
- Atestado de Estudante 在学証明書
- Atestado Médico 診断書
- Atestado de busca de emprego 求人申込証明等
- Atestado de Tributação 課税証明書
- Cópia da Apólice do Auxílio Monoparental 児童扶養手当証書の写し
- Cópia da Caderneta de Deficiência etc. 障がい者手帳の写し等

Mais informações: 問

Dep. da Criança (Prefeitura de Echigawa)
子ども支援課 (愛知川庁舎)
☎ 0749-42-7693



Centro de Assistência à Infância

子育て支援センター

Em Aisho há alguns estabelecimentos que pode ser utilizado pelas crianças de 0 ano até a idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham na cidade de Aisho.

Fiquem à vontade a utilizar para se reunir, fazer amizade, brincar e trocar informações livremente.

愛荘町では、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用でいる施設があります。

親子が自由に遊び、交流し、子育ての仲間づくりや情報交換する場として気軽にご利用ください。

AIKKO あいっ子

Horário: Das 10h às 16h30

Endereço: Aishō-chō Abiko, 811-1

Número de telefone: 0749-37-8058

開館時間：10時から16時30分

住所：愛荘町安孫子811-1



TSUKUSHI HIROBA つくしひろば

Horário: Das 9h30 às 16h

Endereço: Aishō-chō Kawara, 680

Número de telefone: 0749-42-5051

開館時間：9時30分から16時

住所：愛荘町川原680



WANPAKU HIROBA わんぱくひろば

Horário: Das 9h às 15h

Endereço: Aishō-chō Ichi, 731 Fukushi Center Ainosato

Número de telefone: 0749-42-7170

開館時間：9時から15時

住所愛荘町市731 福祉センター愛の郷



Calendário do Centro de Assistência à Infância カレンダー

	DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SÁB
1ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Tsukushi
2ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko
3ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Tsukushi
4ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko
5ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	

Atenção!

Dias fechados: Feriado nacional, final do ano e início do ano.

※祝日・年末年始は閉館しています。

Aisho, outubro de 2023



Calendário de lixo

REGIÃO DE ECHIGAWA

10月
OUTUBRO DE
2023

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
1	2	3 LIXO INCINERÁVEL	4 GARRAFA PET	5 GARRAFA COM COR (VIDRO)	6 LIXO INCINERÁVEL	7
8	9 スポーツの日 FERIADO (DIA DO ESPORTE)	10 LIXO NÃO INCINERÁVEL	11 LIXO INCINERÁVEL	12 ENTULHO	13 LIXO INCINERÁVEL	14
15	16 VIDRO (LÂMPADA FLUORESCENTE)	17 LIXO INCINERÁVEL	18	19 METAL	20 LIXO INCINERÁVEL	21
22	23	24 LIXO INCINERÁVEL	25 GARRAFA PET	26 GARRAFA SEM COR (VIDRO)	27 LIXO INCINERÁVEL	28
29	30 BANDEJA BRANCA	31 LIXO INCINERÁVEL				

REGIÃO DE HATASHŌ

10月
OUTUBRO DE
2023

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
1	2 LIXO INCINERÁVEL	3	4 ENTULHO	5 LIXO INCINERÁVEL	6	7
8	9 スポーツの日 FERIADO (DIA DO ESPORTE)	10 LIXO INCINERÁVEL	11 LIXO NÃO INCINERÁVEL	12 LIXO INCINERÁVEL	13	14
15	16 LIXO INCINERÁVEL	17 VIDRO (LÂMPADA FLUORESCENTE)	18 METAL	19 LIXO INCINERÁVEL	20 GARRAFA (VIDRO)	21
22	23 LIXO INCINERÁVEL	24	25	26 LIXO INCINERÁVEL	27	28
29	30 LIXO INCINERÁVEL	31 BANDEJA BRANCA				

Redação e emissão: Departamento de Estratégia Política da Prefeitura de Aisho

CEP: 529-1380 Shiga-ke Echigun Aisho-cho Echigawa, 72

愛荘町役場みらい創生課

〒529-1380 滋賀県愛知郡愛荘町愛知川72

TEL 0749(29)9046 ✉ seisaku@town.aisho.lg.jp

FAX 0749(42)7377 <https://www.town.aisho.shiga.jp/>

編集・発行

Folheto informativo de Aisho

広報あいしょう

